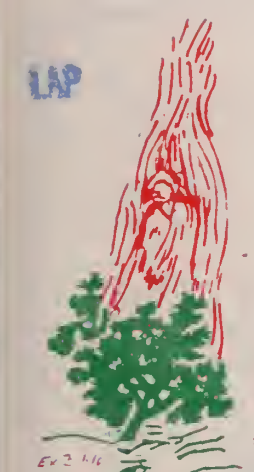
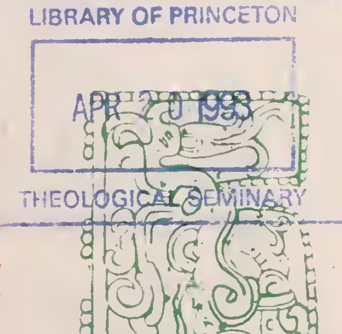




La Voz Del Maya Quiché



*** Vol. IX # 1 Enero de 1,993 ***

" EDITORIAL " " Y TENER ESE CORAJE ".

Si, tener ese coraje de soñar, tener la esperanza y luchar porque la igualdad, la justicia y la paz reine en un país donde la carencia de nacionalidad, unidad y desarrollo conjunto es palpable. Y tener ese coraje de combatir por la vida, dejar la tristeza en la ceniza y regresar al trébol del amor. Soñar que Guatemala cambiará, soñar que el índice de pobreza no aumentará, soñar que las autoridades cumplirán, soñar por no ver más niños en la calle, soñar el desarrollo de las áreas marginadas, soñar porque el racismo no exista. Un sueño que muchos tildarán de locura, que no se puede y que no es permitido intentar.
Sin embargo, es la esperanza de muchos guatemaltecos que tienen el coraje de soñar. César Isella, cantante uruguayo nos dice: **" Un milagro cotidiano es como el día, aromado de la vida pan del pan, que propone la aventura de soñarnos y tener ese coraje de soñar..."** En el combate de la vida, nos encontramos con múltiples dificultades, las cuales nos impulsan para seguir adelante y crear en Guatemala condiciones justas para todos. "Nos dirán que no se puede, que es muy loco, esto de apostar siempre al amor, les diremos cara al cielo que lo nuestro, es tarea de acabar con el dolor". Necesario es como el día, vida mía, donde empieza la esperanza de los dos". Y tener ese coraje de combatir por la vida en cada de cualesquiera sean nuestras actividades, entregando todo de sí, realizando con ganas y confianza en el futuro. Y sobre todo amando a nuestra patria y a nuestra gente; luchan día a día por construír un país mejor, por medio de nuestra participación directa en los problemas nacionales, organizándonos y dando soluciones concretas. Es necesario tener ese coraje de soñar, y aún más necesario la realización del sueño de muchos guatemaltecos que viven en la miseria, explotación, marginación y en un total abandono. Necesario es que luchemos juntos por un porvenir mejor, de lo que hagamos hoy, dependerá el futuro.---

Nuria Maldonado. Enero de 1,993.-

PORQUE NO HAY DIFERENCIA ENTRE JUDIO Y GRIEGO, pues el mismo que es Señor de todos es rico para con todos los que le invocan. Rom. 10:12

SALUD

CUIDADOS PRE Y POST NATALES.

Toda mujer que se prepara para tener a un niño debe tener cuidados especiales.

Hay que tomar en cuenta que la mujer embarazada debe contar con tres cosas muy importantes: Su alimentación, cuidados y cariño para que el niño nazca sano.-



Toda mujer embarazada debe mantener un control, para saber si va bien o tiene algún problema desde el segundo mes de embarazo; y si necesitará ser atendida en el hospital.

La mujer embarazada debe de comer alimentos ricos en proteínas, vitaminas y minerales ya que de esta forma estará alimentando al niño que se esta formando en su vientre.-

Es necesario que la madre mantenga como un buen hábito, SU LIMPIEZA PERSONAL, esto le ayudará a evitar enfermedades que podrían

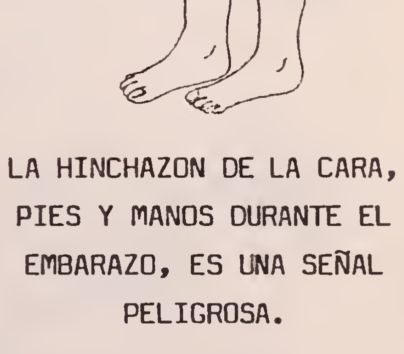
afectarla a ella y al bebé.

Su ropa también debe mantenerse limpia.

SEÑALES DE PELIGRO EN EL EMBARAZO.

Si la madre presenta las siguientes señales, entonces debe ir al hospital o clínica:

- Sentir mucho sueño, tener poca hambre, cansancio, desmayos, y falta de fuerza.-
- Hinchazón en las piernas, manos y cara.-
- La vista se le nubla.
- Orina muy amarilla y espumosa.
- Hemorragia.
- Falta de movimiento del niño en las mujeres que tienen más de 4 meses de embarazo.



LA HINCHAZON DE LA CARA, PIES Y MANOS DURANTE EL EMBARAZO, ES UNA SEÑAL PELIGROSA.

RECOMENDACIONES PARA LA MADRE DESPUES DEL PARTO.-

- La madre debe levantarse y caminar un poco después de 1 día del parto, para que sus órganos vuelvan a su lugar y tamaño.-
- Debe mantener su buen hábito de limpieza.- personal.-

- No agacharse demasiado.

- Comer de todo y tomar bastantes líquidos para tener leche.

- No tener relaciones sexuales con su esposo los primeros 40 días después del parto.

CUIDADOS ESPECIALES DEL RECIEN NACIDO.



- Debe mantenerse limpio y así evitar enfermedades.

- Cada vez que orine o haga popó, sus pañales deben ser cambiados rápidamente.

- Desde que el niño nace debe dársele de mamar.

- La madre debe tener limpias las manos y pechos cuando da de mamar al niño.

- En los primeros 3 meses de vida, el niño puede alimentarse únicamente con la leche materna.



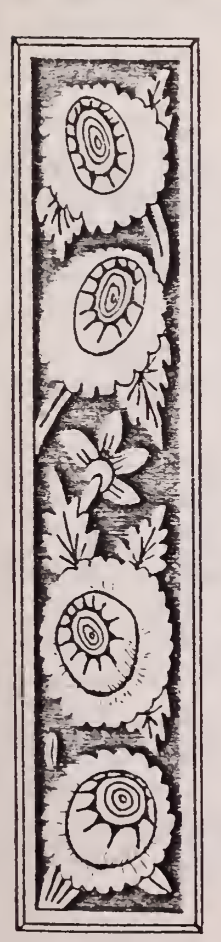
CONTROL DEL NIÑO.

- El niño debe ser llevado a control médico, para mantenerlo sano y saber si su crecimiento es normal o no, también se le enseñará cómo alimentarlo y las vacunas que se le pondrán.-

Tomado de: Folleto de "FOSTER PARENTS PLAN INTERNACIONAL".

Pensamientos de Reflexión

BUEN GOBIERNO.



En cierta ocasión, un discípulo le dijo a Confucio:

¿ Cuáles son los elementos fundamentales
de un buen gobierno ?

Le respondió Confucio:
** Alimentos, armas y la confianza del pueblo.**

**Pero, si tuvieras que quitar
uno de esos tres elementos **,
siguió preguntando el discípulo,
¿ de cuál de ellos quitarías?

Quitaría las armas, respondió.

¿ Y si tuvieras que quitar uno de los otros dos?

Quitaría los alimentos, respondió Confucio.

¡Pero, sin alimentos, la gente moriría....!

Desde tiempos muy antiguos. dijo Confucio,
**la muerte ha sido el destino de los seres humanos.
Pero un pueblo que ya no confía en sus gobernantes
está verdaderamente perdido.**

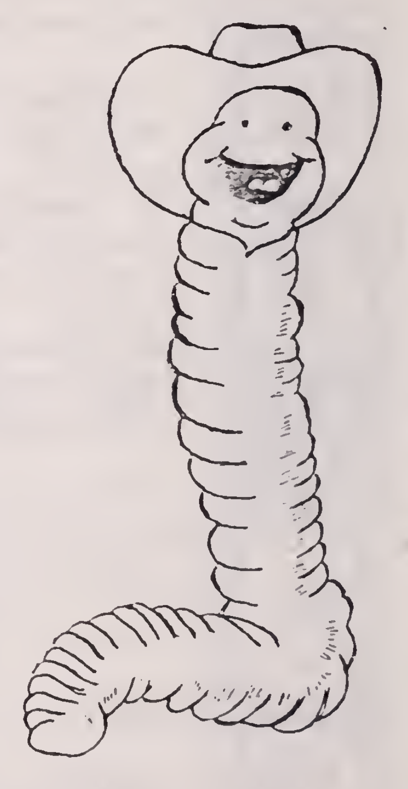
Tomado del libro "La Oración de la Rana"
por Anthony de Mello.-

AGRICULTURA

LOMBRICUTURA.

Existe un trabajador desconocido por los agricultores, siempre está escondido y es maltratado, este trabajador es la **Lombriz de Tierra.-**

Bueno, las lombrices de tierra son uno de los amigos más importantes del agricultor. Pues ellos descomponen la materia orgánica produciendo estiércol rico en nutrientes y abriendo canales en el suelo.



Pero muchas de las prácticas agrícolas, incluyendo la labranza constante y el uso de fertilizantes químicos y plaguicidas tienen efectos destructivos en las lombrices y el lugar donde vive.-

En Guatemala existe una especie mejorada de lombriz de tierra a la que se le ha llamado "COQUETA ROJA". Puede aumentar cosechas, abonar sus suelos, mantener y aumentar la absorción de la humedad y ayudar a controlar la erosión.-

El cultivo de lombrices puede ser llamado **"LOMRICULTURA"**, y al producto que se obtiene se le llama **"LOMBRICOMPOST"**.

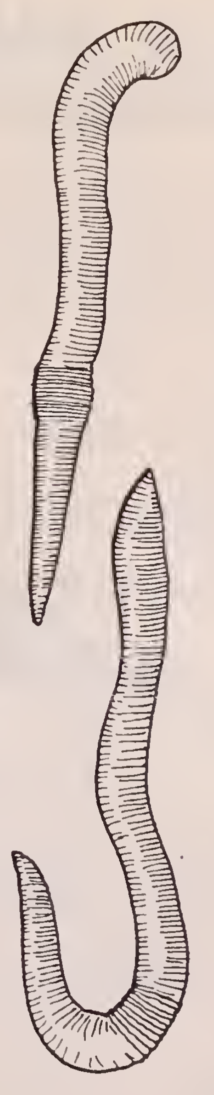
La cría de lombrices es algo sencillo, que cualquier agricultor puede hacer y esto le permitira utilizar todos los desechos orgánicos de su parcela.

¿ QUE ES UNA LOMBRIS " COQUETA ROJA " ?

Hay más de 1,600 clases de lombrices de tierra en el mundo, pero aquí hablaremos un poco de la Coqueta Roja. Esta lombriz trabaja alrededor de los primeros 35 centímetros del suelo, que es donde se encuentra la mayoría de raíces.

Esta lombriz es el resultado del cruce por muchos años, entre la lombriz de tierra que sale cuando llueve o en la noche y la lombriz maloliente que vi=-ve donde hay estiércol y abono orgánico.

A la Coqueta Roja, se le llama así por su color. Adulta mide solamente 8-10 centímetros de largo más o menos. Se reproduce y vive más de quince años. Se adapta con facilidad a casi todos los campos, lugares, ciudades y ambientes, prefiere aquellos suelos húmedos y frescos, y en los potreros.-



Cualquier agricultor podrá tener su cultivo de lombrices, donde el tamaño dependerá de la cantidad que tenga de residuos y estiércoles, cualquier estiércol animal es un buen alimento de lombrices sólo o mezclado.-

Al poner Lombricompost al suelo, mejora la actividad de los microorganismos o animalitos que descomponen la materia orgánica y la convierten en nutrientes, también faborece el desarrollo de microorganismos que se asocian con las plantas como es el caso de las leguminosas.

Los cultivos de lombrices o camas de lombrices no dan malos olores. Se se les coloca materiales que huelen mal, en uno o dos días harán que pierda el mal olor.-

Tomado de: ALTER TEC "FERTILIZACION ORGANICA"
Guatemala 31 de Enero de 1,992. Páginas 87 y 88.-

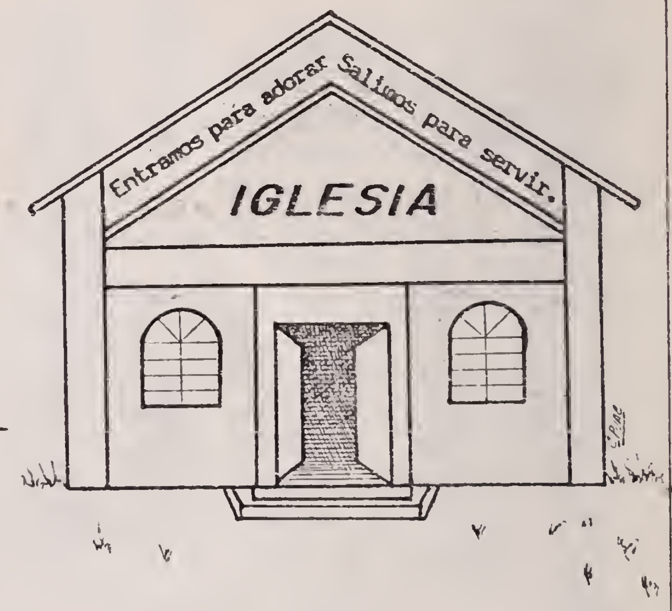
DIACONIA BIBLICA

La totalidad de la vida y de la comunidad dependen de Cristo. El esta presente en todo el mundo actuando y trabajando junto al Padre (Juan 1, Colosenses 2). Aunque la comunidad no esté en la iglesia, está bajo Cristo que busca curarla, compartiendo su vida con ella (Juan 3:17-19).

La Iglesia es aquella parte de esa comunidad que ha conocido el actuar del amor de Dios y que debe dar testimonio de este obrar de Dios en medio de los hombres.

El amor de Cristo que la Iglesia tiene, no es para ella; es para el prójimo. No es un amor que se pueda guardad, porque no le pertenece; no es suyo, le fue dado para compartirlo con el prójimo.

El servicio **(diaconia)** es la forma en que los cristianos manifestamos concretamente el amor hacia el prójimo. La Iglesia no sirve con el propósito de que se le reconozca por su obra social, ni tampoco con el objetivo escondido de atraer miembros para una congregación local.



" EL AMOR DE CRISTO
QUE LA IGLESIA TIENE,
NO ES PARA ELLA;
ES PARA EL PROJIMO ".

* * *

Para servir, Dios pide solamente hacer lo que esta a nuestro alcance, en conformidad con nuestros dones y recursos propios.—



Es el amor a Dios lo que obliga a la Iglesia a servir.

El evangelio no exige sólo proclamación, sino también enseñanza y servicio, entrega a los demás. Así se es testigo fiel. Así se hace comunidad como la que quiere Dios: sirviendo en el nombre de quien nos amó primero.-

Para servir, Dios no exige inventar cosas extraordinarias, sino sólo hacer lo que está a nuestro alcance, en conformidad con nuestros dones y recursos propios.

Asi se empieza y Dios nos pide empezar con actividades muy concretas (Mat.25:31) Por no hacer lo que está a nuestro alcance con nuestros propios recursos, somos juzgados. El vaso de agua, dar de comer, vestir, visitar, dar la bienvenida al extraño, preocuparse del que está enfermo y del que está preso.

Todo esto está a nuestro alcance. Si lo hacemos completamente el culto, en cuanto sacrificio vivo y santo agradable a Dios. (Romanos 12).-

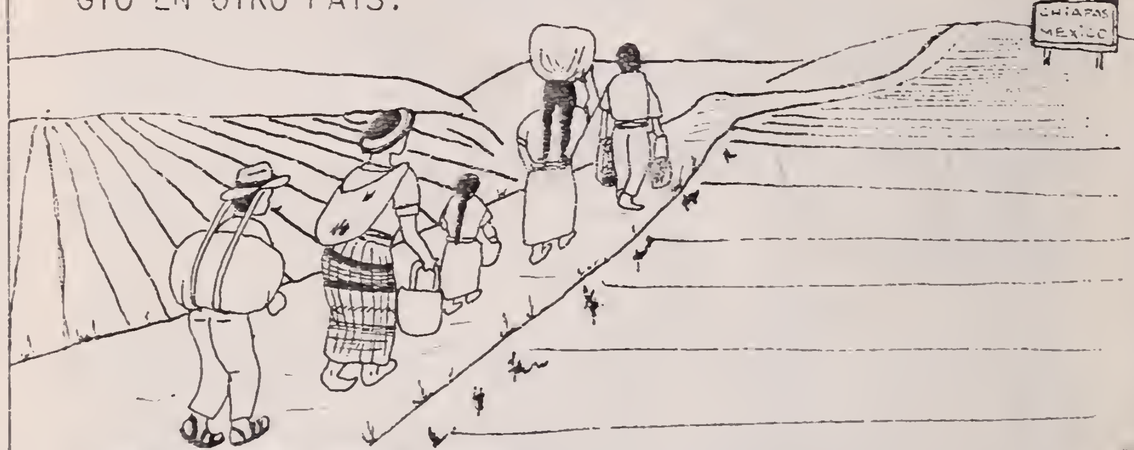
"LA VOZ DEL MAYA QUICHE"
Apartado Postal 172
Quetzaltenango, Guatemala, C. A.

VIDA NACIONAL.

LOS REFUGIADOS.

¿ QUE ES UN REFUGIADO ?

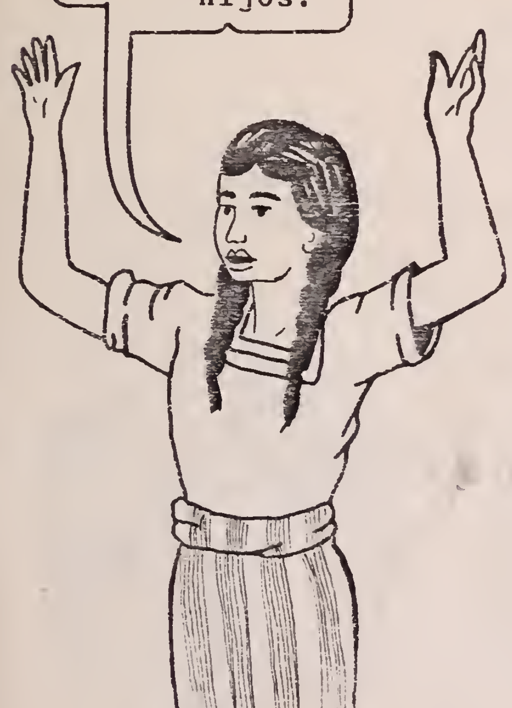
ES LA PERSONA QUE PARA PROTEGER SU VIDA O SU LIBERTAD, AMENAZADAS POR LAS GRAVES VIOLACIONES A SUS DERECHOS HUMANOS SE VE OBLIGADO A HUIR Y BUSCAR ASILO O REFUGIO EN OTRO PAIS.



¿ PORQUE HAY REFUGIADOS ?

EN LA MEDIDA QUE LA POBREZA, MISERIA, EXPLOTACION SE AGRAVO, LAS LUCHAS POPULARES Y SOCIALES SE AGUDIZARON. EN TODO EL TERRITORIO NACIONAL LOS ASESINATOS Y SECUESTROS OCURRIAN A PLENO DIA.

EL CONFLICTO ARMADO INTERNO ENTRE EJERCITO Y GUERRILLA NO RESPETO A LA POBLACION CIVIL, A LA QUE LE HA TOCADO SUFRIR ASESINATOS MASIVOS, ACOMPAÑADOS DE DESTRUCCION TOTAL DE ALDEAS, QUEMA DE LAS VIVIENDAS, POR TANTO HUBO TEMOR DE SEGUIR VIVIENDO EN LAS COMUNIDADES.-



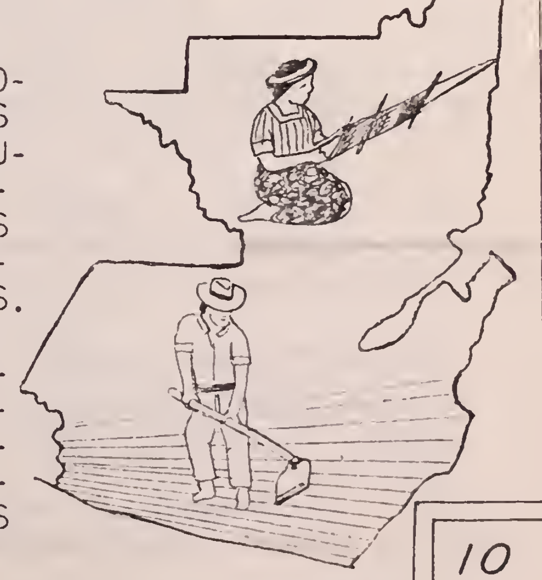
FUE ASI COMO SE MILITARIZO EL PAIS. EL ESTADO POR MEDIO DEL EJERCITO OBLIGO A LA POBLACION A PARTICIPAR EN LAS PATRULLAS DE AUTODEFENSA CIVIL (PAC), SE CREARON LAS ALDEAS MODELO Y SE INTENSIFICO EL RECLUTAMIENTO MILITAR FORZOSO.--

FUE ASI COMO SE PRODUJERON MASIVOS DESPLAZAMIENTOS; UNOS BUSCANDO SEGURIDAD EN LAS MONTAÑAS DEL QUICHE (HOY COMUNIDADES DE POBLACION EN RESISTENCIA CPR), Y OTROS EMIGRARON HACIA MEXICO Y PAISES VECINOS.-

LOS 46 MIL REFUGIADOS GUATEMALTECOS EN MEXICO, EN LO FUNDAMENTAL PROVIENEN DEL ALTIPLANO OCCIDENTAL, CENTRAl Y PARTE NORTE DEL PAIS.

LA MAYORIA SON CAMPESINOS POBRES, TRABAJADORES AGRICOLAS TEMPORALES, ARTESANOS Y ALGUNOS COMERCIANTES, ORGANIZADOS EN COOPERATIVAS, COMITES DE VECINOS, GRUPOS RELIGIOSOS, DEPORTIVOS Y CULTURALES.

PERTENECEN A LAS ETNIAS: KICHES, CAKCHIQUELES, TZUTUJILES, SAKAPULTECOS, USPANTEKOS, QUEKCHIS, MAMES, POQOMAMES, POQOMCHIS, JAKALTECOS



AGUACATECOS, IXILES, KANJOBALES, CHUJES AKATECOS Y OTROS.-

A LA FECHA HAN NACIDO EN MEXICO 10,600 HIJOS DE REFUGIADOS.

TAMBIEN EXISTEN REFUGIADOS QUE NO SON RECONOCIDOS POR EL GOBIERNO MEXICANO. SE PIENSA QUE SON ENTRE 100 Y 200 MIL, UBICADOS EN DIFERENTES LUGARES DEL PAIS.-

¿ PORQUE DESEAN REGRESAR ?

- EL CANSANCIO EN EL REFUGIO.
- EL CORTE DE APOYO ECONOMICO INTERNACIONAL.
- ...QUIAS QUE HAN PERJUDICA-... COSECHAS.
- ...R USADOS COMO MANO DE OBRA ...ARATA.
- LA SOLIDARIDAD DEL MEXICANO HA DECAIDO.
- PREOCUPACION DE LOS PADRES DE FAMILIA DE QUE SUS HIJOS PIERDAN SU CULTURA Y SU IDIOMA.
- EL MIEDO A PERDER DEFINITIVAMENTE SUS TIERRAS QUE DEJARON.
- SEGUIR ALABANDO A DIOS EN SU PROPIA TIERRA Y SERVIR A SUS HERMANOS.-
- DESEAN CONTRIBUIR A LA DEMOCRATIZACION Y AL LOGRO DE LA PAZ EN EL PAIS.
- TAMBIEN QUIEREN LUCHAR PORQUE SE RESPETEN SUS DERECHOS Y DEMANDAS Y PARTICIPAR EN LA VIDA ECONOMICA, SOCIAL, POLITICA Y CULTURAL DEL PAIS.---

Tomado de: ¡ **ELLOS VIENEN** ! Folleto de la Conferencia de Iglesias Evangélicas de Guatemala. CIEDEG. A.P. 2579 Guatemala.---

Los Sabios Mayas.

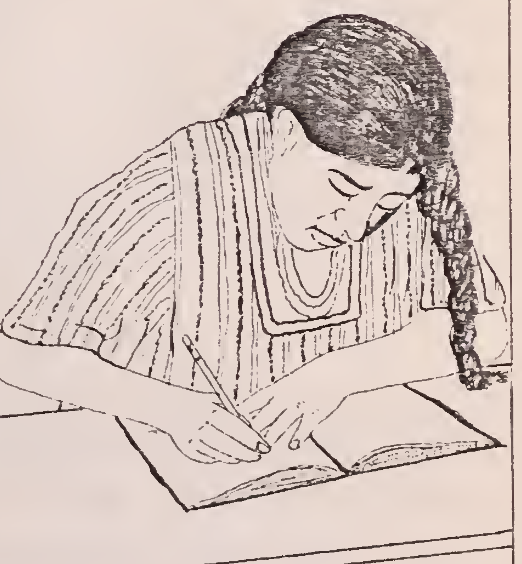


LOS IDIOMAS MAYAS.

Desde los hombres primitivos hasta el hombre actual, uno de sus más grandes descubrimientos ha sido su idioma, que es donde registra una gran parte de sus conocimientos y experiencias.-

Los idiomas Mayas provienen de un tronco común, que es el protomaya, del cual se originaron los que se hablan en la actualidad en la región en donde vivieron los mayas, conocida con el nombre de Mesoamérica. En Guatemala se hablan y escriben veintiuno de esos idiomas, que tienen sus variantes dialectales en los pueblos en donde se hablan. Según el número de hablantes de estos idiomas, han sido clasificados en tres categorías:

a) Los mayoritarios.
b) Los intermedios.
c) Y los que se hablan en regiones muy reducidas.



EN GUATEMALA SE HABLAN Y SE ESCRIBEN 21 IDIOMAS, CON SUS PROPIAS VARIANTES DIALECTALES.

La existencia de muchos idiomas en un país no constituyen barrera alguna para el desarrollo y progreso, está comprobado que hay países plurilingües con alto grado de desarrollo. Por el otro lado, existen países monolingües sumamente atrasados económicamente. Dentro del país mismo podemos comprobar que no todas las regiones en donde se habla el español, exclusivamente, gozan de un desarrollo; ni en todos los pueblos de habla maya tienen un atraso. La falta de desarrollo en nuestros países obedece a otros factores que nada tiene que ver con los idiomas.- En conclusión, afirmamos, con toda seguridad, que los idiomas, como expresión cultural de los pueblos, constituyen factor determinantemente de la identidad de las naciones. Por lo tanto:

" UN PUEBLO QUE DESCUIDA SU LENGUA, COMO UN PUEBLO QUE DESCUIDA SU HISTORIA, NO ESTAN MUY LEJOS DE PERDER EL SENTIMIENTO DE SI MISMOS Y DEJAR DISOLVERSE Y ANULARSE SU PERSONALIDAD ". (José Enrique Rodó).

TINAMIT, Año 1 Septiembre de 1,992.
No. 28 Por: Gaspar Pedro Gonzáles. Página 39.-

Plantas Medicinales.

LAS PAPAS

La papa originaria de America tiene su mayor consumo en Europa, donde constituye el principal alimento. La papa debemos comerla con mayor frecuencia por ser uno de los alimentos que dan energías, muchas calorías y vitaminas, pues contiene vitamina A, B, C y G; además de ser ricas en sales minerales como potasio, calcio, fósforo, sodio y hierro; así que por esto es uno de los alimentos más completos, principalmente para los niños.



LA PAPA



La papa es de mucha utilidad a personas delgadas, débiles y poco musculosas, conviene cocerlas con todo y cáscara. En esta forma las materias asimilables que contiene son absorbidas por la pulpa o fécula.

La papa cocida al vapor conserva ín gras todas sus propiedades vitamin etc. El cocimiento de las papas pa tomar es medicinal pero no debe ol darse que si este cocimiento se va a usar tomado, enton--

ces deben de pelarse las papas, hervirse y el agua de su cocimiento se tomará para los riñones y el hígado y enfermedades de las articulares elimina el ácido úrico.--

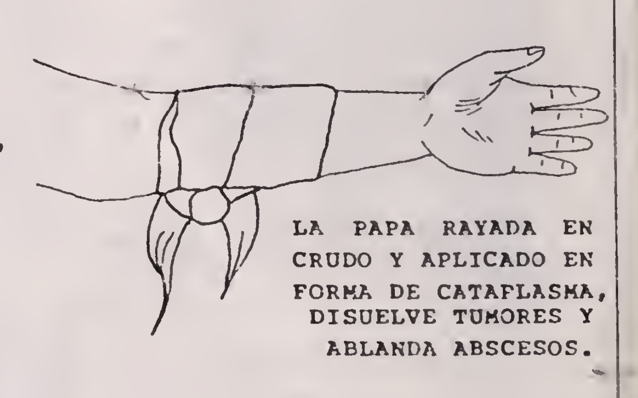
La papa rayada en crudo y aplicada en forma de cataplasma disuelve tumores, ablanda absceso y es de gran valor aplicarla para quemaduras leves y calmar las neuralgias.

También las papas cocidas, machacadas y aplicadas en caliente, maduran abscesos y tumores.

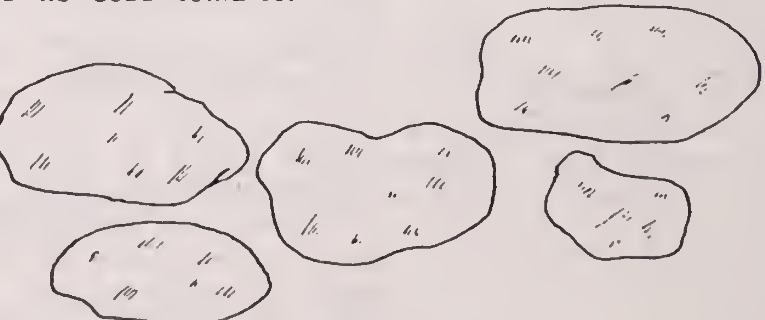
La papa por las sales de potasio que contiene y otras por, igual, de valiosas son útiles y convienen a personas diabéticas; no debe olvidarse que el caldo de papas para beber, debe ser papas sin cáscara, porque las cáscaras de la papa contienen una substancia dañina que no debe tomarse.-



EL AGUA DEL COCIMIENTO DE LA PAPA SE TOMARA PARA LOS RIÑONES Y EL HIGADO.



LA PAPA RAYADA EN CRUDO Y APLICADO EN FORMA DE CATAPLASMA, DISUELVE TUMORES Y ABLANDA ABSCESOS.



LA PAPA ES DE GRAN VALOR AL APLICARLA PARA QUEMADURAS LEVES.

"Derechos Humanos."

LA ONU PREPARA DECLARACION DERECHOS DE LOS PUEBLOS INDIGENAS

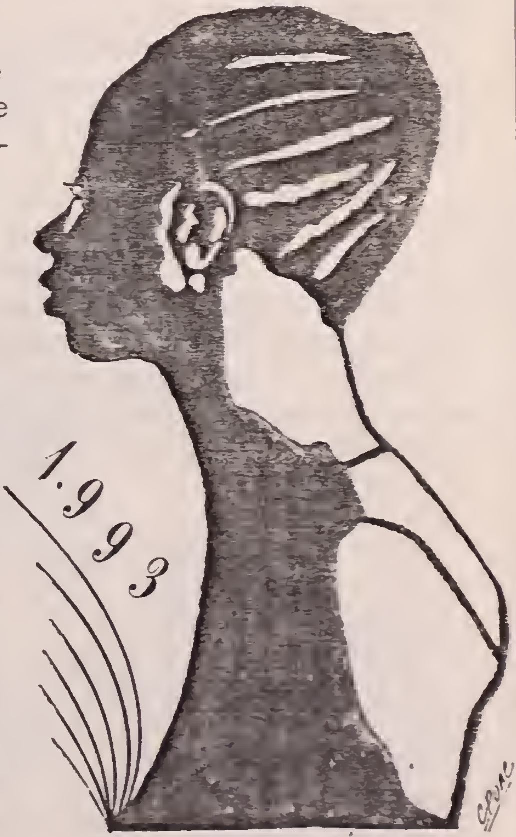
La ONU declaró 1,993 como el año Internacional de las Poblaciones Indígenas del Mundo, en el marco de los 500 años de la invasión europea a este continente.

Encomendó elaborar un documento que incluya los derechos funadamentales de los pueblos indígenas, en reconocimiento a su propia existencia, su identidad cultural, costumbres y labradoras de su propio destino.

Todos los pueblos indígenas son libres e iguales en cuanto a dignidad y derechos de conformidad con las normas internacionales y a ser respetados como tales.

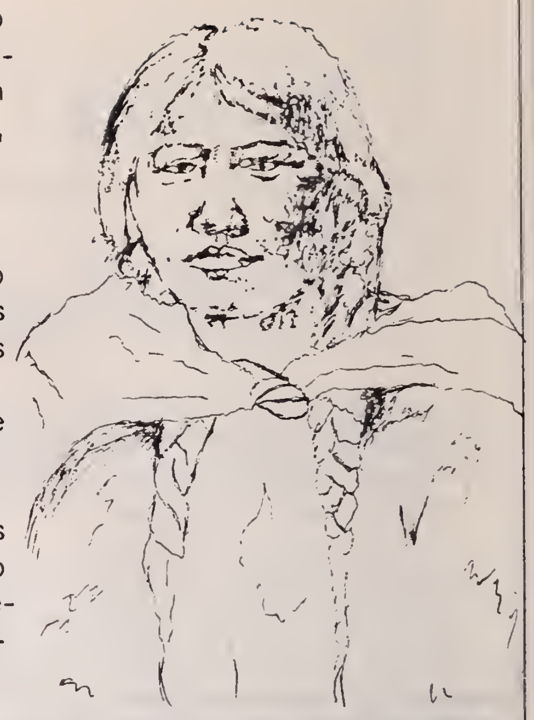
Celebra la ONU que los pueblos indígenas se estén organizando para poner fin a todas las formas de discriminación y opresión donde quiera que ocurran.

Resalta también la urgente necesidad de promover y respetar los derechos y las caracteristicas de los pueblos indígenas que tienen su origen en la historia, la filosofía, las culturas y



AÑO INTERNACIONAL DE LAS POBLACIONES INDIGENAS DEL MUNDO. **

las tradiciones espirituales y de otro orden, así como en sus estructuras políticas, económicas y sociales, y en particular sus derechos a tierras, territorios y recursos.



Los pueblos indígenas tienen derecho al pleno y efectivo disfrute de todos los derechos y libertades reconocidos en la Carta de las Naciones Unidas y otros instrumentos internacionales de Derechos Humanos.

Otro párrafo destaca que los pueblos indígenas tienen el derecho colectivo a exigir en paz y seguridad como pueblos distintos y a ser protegidos contra el genocidio.

LOS PUEBLOS INDIGENAS TIENEN EL DERECHO DE EXIGIR LA PAZ Y SEGURIDAD COMO PUEBLOS DISTINTOS Y A SER PROTEGIDOS CONTRA EL GENOCIDIO.

Otro punto importante es a reavivar, utilizar, desarrollar y enseñar sus propias tradiciones, costumbres, ceremonias espírituales y religiosas; a transmitir a futuras generaciones sus propios idiomas, sistemas de escritura y literatura.



Tendrán derecho a la utilización de todas las formas de medios de comunicación de masas y acceso en sus propios idiomas.

Tienen derecho a la restitución, a una compensación justa y equitativa por las tierras y territorios que les hayan sido confiscados, ocupados, utilizados, dañados sin su consentimiento libre e informado.

Recopilación de: Tinamit No. 29 septiembre de 1,992. página 37, de: Marco Tulio Barrios. Guatemala C. A. -

POEMARIO AUTOCTONO

MI TIERRA.

Madre tierra, madre patria,
aquí reposan los huesos
y memorias de mis antepasados,
en tus espaldas se enterraron
los abuelos, los nietos y los hijos.

Aquí se amontonaron
huesos tras huesos de los tuyos,
los huesos de las lindas patojas de esta tierra
abonaron el maíz, las yucas,
las malangas, los chilacayotes,
los ayotes, los Güicoyes y los Güisquiles.

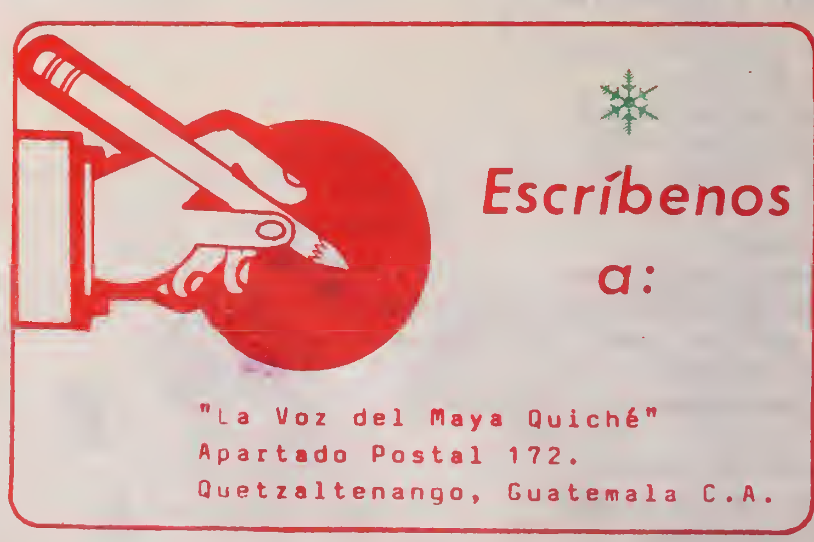
Aquí se formaron mis huesos,
Aquí me enterraron el ombligo
y por eso me quedé aquí,
años tras años,
generaciones tras generaciones.

Tierra mía, tierra de mis abuelos,
tus manojos de lluvias,
tus ríos transparentes,
tu aire libre y cariñoso,
tus verdes montañas
y el calor ardiente de tu sol
hicieron crecer y multiplicar
el sagrado maíz
y formó los huesos de esta nieta.

Tierra mía, madre de mis abuelos,
quisiera acariciar tu belleza,
contemplar tu serenidad
y acompañar tu silencio
quisiera calmar tu dolor,
llorar tu lágrima al ver tus hijos
despersos por el mundo,
regateando posada en tierras lejanas,
sin alegría, sin paz,
sin madre, sin nada. **Rigoberta Menchú Tum.** Enero 90.-

Tomado literalmente de: Esta Tierra Nuestra. No. 7 3er. Trimestre 1,992. página 45.---

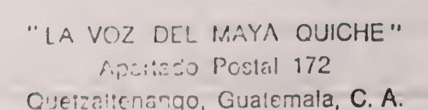
"LA VOZ DEL MAYA QUICHE"
Apartado Postal 172
Quetzaltenango, Guatemala, C. A.



Quetzaltenango, Guatemala, C. A.

Speer Library
Serials Dept.
Princeton Theological Seminary
Library Place and Mercer
Street, P.O. Box, 111 Princeton
NJ. 08542. U. S. A.

CORREO AEREO


"LA VOZ DEL MAYA QUICHE"
Apartado Postal 172
Quetzaltenango, Guatemala, C. A.

